

ponencias que tratan ya puntos determinados que ofrecen un complemento no sólo práctico, sino también humano. En los días en que tanto se habla y discute sobre el problema del celibato sacerdotal, este libro significa un valioso aporte para la fundamentación y clarificación de la problemática inherente. L. K.

VARIA

R. Metz, J. Schlick, *RIC 69*, Cerdic, Strasbourg, 1970, 480 págs. La Universidad de Strasburgo acaba de publicar el t. 3 del *Repertorio* bibliográfico de las *instituciones cristianas* correspondiente al año 1969. El t. 2 apareció en 1960, y el primero cubrirá los años 1966-67 (a fin de tener todo el período posconciliar) y se publicará próximamente. El uso se puede hacer desde 5 idiomas: el francés, el inglés, el alemán, el castellano, el italiano. El material es localmente *ilimitado* (pues aspira a poder presentar lo principal que se publique en todo el mundo; este tomo no pudo satisfacer este deseo de los editores debido a que carecieron de material de ciertas zonas, especialmente de Escandinavia y América Latina), *limitado* en cuanto a la calidad (aparecen las publicaciones de *cierta* importancia), en cuanto a la temática (no se hace referencia a todo artículo o libro, sino a los que entren en el cuadro de las "Instituciones cristianas"); en cuanto al tiempo (cada tomo abarcará las publicaciones de *todo* el año inmediatamente precedente). El manejo es muy simple (previo un breve aprendizaje). El valor peculiar de este repertorio está (además de su especialización en temática cristiana) en que cada trabajo es presentado con un juicio valorativo de su importancia (se hace por medio de números: 2 = importante, 0 = interesante. . .), con un juicio sobre la bibliografía que supone (1 = importante, 0 = poco importante), con una indicación de la confesión religiosa (no del autor) sino sobre la que versa el artículo o libro (0 = sin distinción, 1 = anglicana, 2 = católica, 3 = ortodoxa. . .). La prueba de su utilidad e importancia está en que en pocas semanas el RIC 68 se difundió en 52 países.

C. Lévi-Strauss, *Tristes Trópicos*, Eudeba, Buenos Aires, 1970, 418 págs. La obra es demasiado conocida como para recibir una nueva presentación y valoración de sus aportes positivos. Nos conformamos con hacer notar la exigencia de espíritu crítico para discriminar la verdad de ciertas consideraciones del autor en temas referentes al Cristianismo, al sentido profundo de lo religioso, etc. . . En estos asuntos su mirada suele quedarse en la superficie exterior de los gestos, manifestaciones lingüales, mitos, y no llega a lo profundo, que es justamente donde está la verdad de esas

realidades. En lo demás puede encontrarse lo ameno conjugado con lo interesante y lo útil. Buenas fotos y dibujos visualizan lo dicho.

J. A. Lena Paz, *Compendio de Derecho Aeronáutico*, Eudeba, Buenos Aires, 1970, 401 págs. La obra fundamentalmente posee un carácter didáctico, como su primera edición del 51, apuntando a la exposición de los principios básicos del Derecho Aeronáutico. Pero tiene bien en cuenta la rápida evolución experimentada por el citado Derecho desde ese entonces hasta ahora, tanto en lo nacional, como en lo internacional. El trabajo de Lena Paz conjuga la amplitud de la temática con un estudio detallado de la misma. La bibliografía es selecta y pertinente.

R. Panzarini, *Introducción a la oceanografía general*, Eudeba, Buenos Aires, 1970, 196 págs. El autor, teniendo presente el carácter introductorio de la obra, omite lo propio de los especialistas para exponer en estilo general y descriptivo los principales temas de la Oceanografía en cuanto a ciencia dedicada al conocimiento e investigación de las características típicas de lo marítimo, como son las propiedades y procesos del mar. Los asuntos tratados han sido bien elegidos, dado el tipo de lector, al cual se destina el trabajo. La introducción explica en que consiste la oceanografía. Los capítulos siguientes presentan lo más importante relacionado con los océanos y mares, con el agua del mar, con la distribución de las propiedades y masa de agua, con las corrientes marinas, con las olas del mar, con las mareas, con el hielo del mar, con el océano y la atmósfera, con la vida en el mar, y con las exigencias de los estudios oceanográficos. Por el interés de lo tratado, y por el modo claro, sintético y ameno, el libro de Panzarini es recomendable a todos los que quieran tener un conocimiento adecuado sobre esta materia. Numerosas fotos, dibujos, cuadros y tablas ayudan a una mayor comprensión de lo dicho.

J. E. Payró, *Introducción a la pintura expresionista*, Columba, Buenos Aires, 1970, 95 págs. Presenta una buena síntesis de este movimiento pictórico. Determina sus orígenes, sus relaciones con otros movimientos, y sus características fundamentales. Con rasgos certeros bosqueja el arte, la personalidad y la historia de los representantes más importantes, especialmente los pertenecientes al Puente, para llegar al estado actual del expresionismo. Diversas ilustraciones tomadas de Kirchner, Schmidt-Rottluf, Hecker y Müller visualizan el pesimismo y sentimiento trágico que animaba a estos pintores. Es una introducción, que cumple muy bien su papel.

G. Ludd, *Speculi orbis declaratio*, Universidad de Tucumán, Tucumán, 1969, 68 págs. Esta obra fue escrita en Saint-Dié y publicada en Estrasburgo en 1507. De ella se conoce un único ejemplar, actualmente en el Museo Británico. Está dedicada a Renato II y contiene la explicación del

Speculum orbis con indicaciones sobre su uso y utilidad. La precede un poema laudatorio en diez dísticos escrito por Matías Ringman. El presente ejemplar tiene una reproducción fotográfica del original, una fotocopia de los mapas, y la introducción, la traducción castellana y las notas aclaratorias de S. Bucca. Notemos que ésta es sin duda la única traducción castellana de la obra de Ludd.

M. D. Paladini, *La terminología de la zafra tucumana*, Universidad Nacional de Tucumán, Tucumán, 1969, 76 págs. Este trabajo —en palabras de la autora— aspira a recoger el vocabulario que ha venido usándose tradicionalmente entre obreros y cañeros tucumanos para referirse al cultivo de la caña de azúcar, antes que la evolución de los procedimientos de cultivo y cosecha iniciados en la provincia los pusiera en desuso. Para esto ha procurado ir directamente a las fuentes, en este caso, los mismos trabajadores, dueños de fincas, etc.... En primer lugar da una visión histórica sobre la caña de azúcar en Tucumán. Luego entra ya en el tema propuesto presentando el vocabulario, las locuciones y ciertas observaciones lingüísticas. Diversas láminas visualizan algunas de las cosas dichas. Hay también un buen índice de vocablos y una buena bibliografía.

M. Xandró, *La selección de personal*, Studium, Madrid, 1970, 107 páginas. El profesor Xandró, especialista en grafología y test de dibujos, conferencista de radio y televisión entrega a jefes y psicólogos de empresas y a todo aquel que deba entrevistar a alguien para concluir sobre sus aptitudes para determinadas funciones laborales, un estudio que reseña todos los pasos concretos que se han de dar (Redacción y publicación del anuncio; preselección grafológica; estudio de la solicitud en sí, su redacción y los conocimientos que en ella se exponen; tests psicométricos y psicotécnicos; tests de personalidad; entrevista y estudio de su fisionomía; ejercicio de redacción sobre conocimientos específicos) para dar con el hombre indicado para cada puesto o trabajo, un hombre que rinda, que trabaje con gusto, que sea íntegro y en quien se pueda confiar. El trabajo es bien concreto; la mayor parte de él lo ocupa el *test del árbol* (52 págs.). Es un librito claro y muy práctico para la noble finalidad de que el hombre llegue a trabajar con gusto y rendir plenamente de acuerdo a sus propios talentos. C. B.

K. R. Seufert, *Die Karawane der weissen Männer*, Herder, Freiburg, 1968, 387 págs. A los que gusten las narraciones de aventuras aquí tienen una extraordinaria, premiada con el premio *Friedrich-Gerstäcker* como la mejor narración de aventuras del año 1962, *La caravana de los hombres blancos*. El autor le pone el subtítulo de *Narración novelada (Roman) de una expedición a través del Sahara*. En efecto, no es simplemente una novela ni tampoco un diario de expedición. Es un poco de ambas cosas, porque la narración se basa (además de otros escritos) fundamentalmente sobre los

5 tomos escritos, entre 1857 y 1858, por el científico H. Barth, único sobreviviente de los tres que en 1850, por encargo del gobierno inglés emprendieron una legendaria expedición por el, hasta entonces, inexplorado Sahara africano; los otros expedicionarios fueron el Dr. Overweg y un inglés experimentado, Richardson, que no volvieron; es narración novelada porque el autor sin inventar hechos o situaciones, descarga los sucesos acaecidos a los expedicionarios de las pesadas descripciones científicas de lugares, historia, costumbres, dialectos y usos de los pueblos visitados por los expedicionarios tal como aparecen en los 5 ts. de Barth. No se inventan personajes ni sus caracteres; lo novelado está en la selección de los sucesos, en su descripción y en su hilación. Por tanto, el lector puede encontrar en este libro el arte de la narración al servicio de una hazaña real, histórica e increíble que le proporcionará conocimiento de un continente virgen y salvaje, de un alma de grandes ideales y el placer estético de una pluma narrativa que conoce su oficio. C. B.

G. Díaz-Plaja, *El barroco literario*, Columba, Bs. Aires, 1970, 117 págs.

E. T. de Pucciarelli, *¿Qué es la traducción?*, Columba, Buenos Aires, 82 págs.

A. J. Vaccaro, *Introducción al teatro clásico*, Columba, Buenos Aires, 1970, 94 págs. Son tres nuevos tomos (los Nos. 102, 106, 110) de la importante colección *Esquemas* con la que la editorial Columba pone al alcance del gran público los temas, problemas y conocimientos de la última actualidad. *El barroco literario*, un ensayo del mundialmente conocido ensayista y literato español Díaz-Plaja, en el que éste trata de captar y expresar el espíritu del barroco en la literatura española, a través, sobre todo, de Góngora, Quevedo y Gracián, pero en sus "rasgos señeros" (p. 13) o "características radicales". El autor tiene plena conciencia de que se adentra en un campo escurridizo y, por ende, susceptible de otras caracterizaciones que las de él, pero su fino sentido de percepción artístico-literaria y su riqueza expresiva logran darnos un estudio agudo, equilibrado y claro de ese período de la literatura española. El 2do. tomo, *¿Qué es la traducción?*, aborda y devela los arduos problemas implicados en lo que al hombre común le parecerá muy simple: trasvasar una realidad humana de una expresión lingüística a otra. Respetando el carácter informativo para el gran público culto de la colección, la autora, profesora universitaria, escritora (ensayista) y de larga experiencia en el quehacer de la traducción, nos ofrece, "después de una rápida mirada sobre algunos momentos de la traducción en el mundo" (1ra. parte) "...una síntesis de los criterios más recientes para encarar teórica" (2da. parte: *Enfoque lingüístico*) "y prácticamente" (3ra. parte: *Enfoque pragmático*) "el problema, a base de la bibliografía de los últimos veinte años" (p. 8). Por tanto, sólo se consideran los aspectos históricos, científico-lingüísticos y técnicos de la traducción y no los económicos y éticos de la misma. La

diafanidad de la exposición, que trasunta un espíritu conecedor de la materia y habituado al esfuerzo de la trasmisión didáctica de lo que se sabe, hacen muy agradable la lectura de este buen trabajo. El 3er. tomo, *Introducción al teatro clásico*, estudia el nacimiento y desarrollo del teatro (en el aspecto de la obra literaria misma y en el de su representación escénica) en las culturas griega y latina. Después de aceptar el nacimiento del teatro en las fiestas dionisiacas vendimiales, pasa revista histórica al teatro griego trágico, luego al cómico; pasa a la comedia romana y a su tragedia para terminar describiendo los teatros y representaciones teatrales romanas. Unas 6 láminas y otras tantas páginas de bibliografía completan esta agradable síntesis de la historia del teatro grecolatino. Sólo un pequeño detalle: no se ve con facilidad el sentido del título del capítulo IV: *El hombre ante sí mismo*; uno diría por qué no se le puso, v. g. *Los griegos en el teatro*, ya que el contenido y la función de ese contenido en el libro es equivalente a la de la parte final que el autor titula: *Los romanos en el teatro*. El autor de esta introducción tiene a su cargo la colección *Mar Jónico* de la editorial Columba, cuya finalidad es ir editando, en libritos de pocas páginas y de bolsillo, los clásicos grecolatinos, en sus lenguas originales. Nos llegaron el folleto número 6, *La metamorfosis o El asno de oro*, de Apuleyo (39 págs.; es una selección), y el número 7, *Eneida L. IV*, de Virgilio (32 págs.). Ambos con unas 5 págs. de introducción y una pequeña bibliografía a cargo de los profesores J. A. N. Rasquin (el número 6) y C. Soria (el número 7). C. B.

El estructuralismo lingüístico en la Argentina, Estrada, Buenos Aires, 1970, 140 págs. Tres profesoras, especialistas en lingüística, M. I. de Gregorio de Mac, N. E. Donni de Mirande, S. H. Boretti de Macchia, nos ofrecen un buen trabajo sobre el estructuralismo lingüístico en y para la Argentina. Sabemos que no hay campo de las ciencias, casi, en que no haya entrado el estructuralismo. Se da en filosofía, en psicología, en biología, en lo social donde se habla de sus estructuras y su cambio; es que, si el hombre no es un invertebrado en su cuerpo, tampoco lo es en su psiquis y como ser espiritual; por tanto, tampoco el lenguaje podía escapar a la preocupación estructuralista. Sabemos que hace tiempo que se viene trabajando en esa materia: en las dos líneas, la de la ciencia de las estructuras del lenguaje y la de la aplicación de sus resultados al campo del estudio de las lenguas. Pues bien, este claro, erudito e informativo librito se mueve en esas dos líneas. Reseña y discute los principios básicos del estructuralismo internacional, así como los métodos actuales de investigación lingüística (y es la primera parte) y estudia el problema de su aplicación en el estudio y enseñanza del castellano en nuestras escuelas, primarias, secundarias y superior (y ésta es la 2da. parte). Al par que un útil instrumento de información y trabajo para profesores y maestros, este trabajo podrá hacer conocer en el extranjero las inquietudes y el

desarrollo que tiene la ciencia del lenguaje y su aplicación en la docencia en nuestro país. C. B.

J. Richard, *L'esprit de la Croisade*, Cerf, París, 1969, 203 págs. Dirigida a un vasto público (cristiano o no) interesado por la historia, esta recopilación de textos referentes a la gran gesta cristiana de las Cruzadas, está orientada a hacer resaltar las motivaciones y reacciones que vivían aquellos cristianos (propagandistas, soldados, testigos) que respondían a un llamado de la Iglesia y se embarcaban en la realización de un ideal cuya forma de ser vivido, entonces, vale la pena de ser conocido. Unas 11 páginas introductorias ubican ese curioso fenómeno (religioso, político, social...) de las cruzadas, que puso en acción a toda la cristiandad. Las 30 páginas siguientes exponen lo que el autor llama el *Espíritu de la Cruzada* y que es propiamente el enfoque con que han sido elegidos los textos y en que deben ser leídos: permitir descubrir qué espíritu animaba a los hombres de cruzada. Luego vienen los textos mismos (precedidos cada uno de ellos por una breve noticia histórica), estructurados de modo que se pueda ver ese espíritu de las cruzadas en los diversos estratos del pueblo cristiano en cruzada. Así vemos los textos (de Papas, concilios, etc.) que presentan el llamado a la cruzada; luego los que hablan de la acogida y respuesta del pueblo cristiano a ese llamado; en la 3ra. parte, encontramos dos textos, el *De laude novae militiae*, de S. Bernardo, que presenta lo que sería la espiritualidad del cruzado, y extractos del *Livre des saintes paroles et des bons faits du roi saint Luouis*, que muestran cómo vivía concretamente un cruzado esa espiritualidad. Lo original de este hermoso tomito está en presentar la vivencia que el cruzado tenía de su gesta y presentarlo no sólo como fruto de estudio histórico, sino también a través de los mismos textos de la época. C. B.